

Instructions for Ridge Reamer

Instrucciones para el escariador de cilindros

Mode d'emploi pour alésoir de crête

⚠ WARNING:
Wear eye protection.

⚠ ADVERTENCIA:
Usar protección para los ojos.

⚠ AVERTISSEMENT :
Portez des lunettes de protection.

Adjust jaws to approximate cylinder diameter by turning head of expansion screw. Place reamer in cylinder with over-hanging lips of the jaws resting on top of the cylinder. To tighten in the cylinder, turn expansion screw until snug. Amount of tension needed on the cutter depends somewhat on the diameter and hardness of the cylinder. AVOID tightening the screw as far as it will go and then backing it up as this puts unnecessary strain on the sharp edge of the cutter. On some jobs, you may find it necessary to re-tighten the expansion screw to get all of the ridge.

To turn the reamer, place wrench on the hexagonal stud on the top plate. Turn right (clockwise) only. Turning backward will dull the cutter. While turning the reamer with one hand, use the other hand on top of the wrench head to keep over-hanging lips of the jaws down on top of the cylinder and help keep the reamer from cocking in the cylinder.

Ajuste la mordaza al diámetro aproximado del cilindro girando la cabeza del tornillo de expansión. Coloque el escariador en el cilindro con los labios salientes de la mordaza apoyados en la parte superior del cilindro. Para ajustarlo en el cilindro, gire el tornillo de expansión hasta que quede ajustado. La tensión necesaria en la cuchilla depende del diámetro y de la dureza del cilindro. EVITE ajustar el tornillo todo lo que se pueda y luego aflojándolo ya que esto somete el filo de la cuchilla a un esfuerzo innecesario. Para algunos trabajos, podría ser necesario volver a ajustar el tornillo de expansión para remover todo el material.

Para girar el escariador, coloque una llave en el vástago hexagonal de la placa superior. Gírelo hacia la derecha (en sentido horario) únicamente. El hacerlo girar en sentido contrario desafilará la cuchilla. Mientras hace girar el escariador con una mano, coloque la otra mano arriba de la llave para mantener los labios salientes de la mordaza contra el borde superior del cilindro y evitar que el escariador se tuerza dentro del cilindro.

Ajustez les mâchoires au diamètre approximatif du cylindre en tournant la tête de la vis d'expansion. Placez l'alésoir dans le cylindre avec les lèvres qui dépassent des mâchoires appuyées sur le dessus du cylindre. Pour serrer dans le cylindre, tournez la vis d'expansion jusqu'à ce qu'elle soit serrée. La tension nécessaire sur le couteau dépend du diamètre et de la dureté du cylindre. ÉVITEZ de serrer la vis aussi loin que possible et par la suite la retirer, cela impose un effort inutile sur les bords coupants du couteau. Pour certains travaux, il sera peut-être nécessaire de resserrer la vis d'expansion pour avoir toutes les crêtes.

Pour tourner l'alésoir, placez la clé sur le goujon hexagonal situé sur la plaque supérieure. Tournez vers la droite (sens des aiguilles d'une montre) seulement. Allez vers l'arrière émoussera le couteau. Tout en tournant l'alésoir d'une main, utilisez l'autre main sur le dessus de la tête de la clé pour garder les lèvres qui dépassent de la mâchoire vers le bas sur le dessus du cylindre et aidez à prévenir que l'alésoir bouge dans le cylindre.

CAUTION: The cutter is designed with a stop section to prevent harmful over cutting. Ridges and wear conditions vary greatly in today's engines. Ream only until the ridge is removed. You can tell when the ridge is gone by checking with your finger through the opening in the top plate. The cutter bit has a tungsten carbide cutting tip and should be protected from rough handling.

CUIDADO: El escariador está diseñado con una sección de tope para evitar daños por corte excesivo. Los rebordes y las condiciones de desgaste varían muchísimo en los motores actuales. Use la herramienta hasta remover el reborde únicamente. Se puede dar cuenta cuando el reborde se acaba verificando con su dedo a través de la abertura de la placa superior. La cuchilla tiene un borde de corte de carburo de tungsteno y debe tratarse con cuidado.

MISE EN GARDE : Le couteau est conçu avec une section d'arrêt afin de prévenir de trop couper. Les crêtes et les conditions d'usure sont très différentes sur les moteurs d'aujourd'hui. Ébarbez seulement jusqu'à ce que la crête soit enlevée. Vous pouvez savoir lorsque la crête est enlevée par une vérification avec vos doigts à travers l'ouverture de la plaque du dessus. La pointe du couteau a un trépan à carbure de tungstène et doit être protégée d'une mauvaise manipulation.